FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME RECENSEMENT DU CANADA, 1911.

Province: British Columbia — District No.: 8 — S. District No.: — {Enumeration District / District du recenseur}: No 1 Richmond {in / dans}: Bowen Island {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 5 — Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par: James Mackenzie — {Enumerator. / Recenseur.} — Page 6

| Lines / Lignes | Numbered in the order of visitation: Dwelling House / Numéros dans l'ordre des visites: Demeure | Family household or institution / Famille, ménage ou institution | RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RESIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. — Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution | Place of habitation. (Township or parish, city, town, or village. Enter on unsurveyed territory the name of the nearest township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville, village ou municipalité. Dans les territoires non arpentés, inscrire le nom du canton ou de la paroisse la plus rapprochée. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autre détails.) | Sex. / Sexe. | Relationship to the head of the family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage. | Whether married or single, widowed or legally separated. / Célibataire, marié, veuf ou légalement séparé. | Month of birth. / Mois de naissance. | Year of birth. / Année de naissance. | Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire. | CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. — Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.) | Year of immigration into Canada. If naturalized. / Pour les immigrés, année de leur arrivée au Canada. | Year of naturalization. If formerly an alien. / Pour les naturalisés, année de naturalisation. | Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu. | Nationality. / Nationalité. | Religion. / Religion. | PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. — Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier. | Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire ou emploi principal ou métier, s'il y en a. | Employer. / Patron. | Employee. / Employé. | Working on own account (see instructions) / Travaillant à son compte (voir instructions) | WAGE-EARNERS. EMPLOYÉS. — State where person is employed, as: on farm, in factory, in office, in foundry, in mine, etc. / Mentionner où la personne est employée, comme: à la ferme, à la manufacture, au bureau, à la fonderie, à la mine, à la scierie, etc. | Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines à l'emploi principal. | Weeks employed in 1910 at other occupation or trade, if any. / Nombre de semaines à d'autres emplois ou métiers. | Hours of work per day at chief occupation. / Heures de travail par jour à l'emploi principal. | Hours of work per day at other occupation, if any. / Heures de travail par jour à d'autres emplois. | Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal. | Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant des emplois secondaires, s'il y en a. | Date of cessation by death or leaving the home. / Date de cessation par décès ou départ du foyer. | INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE— — Trade No. / Métier No. | Against accidents only. / Par la seule assurance contre les accidents. | Cost of insurance for a year. / Coût de l'assurance pour une année. | EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. — Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910. | Can read. / Sait lire. | Can write. / Sait écrire. | Language commonly spoken. / Langue communément parlée. | Can (1) speak English, (2) both English and French, (3) neither English nor French. / Sait (1) l'anglais, (2) l'anglais et le français, (3) ni l'anglais ni le français. | INFIRMITIES. Specify age when infirmity appeared. / INFIRMITÉS. Spécifier l'âge auquel l'infirmité s'est produite. — Blind. / Aveugle. | Deaf and dumb. / Sourd et muet. | Crazy or insane. / Aliéné ou homicide. | Idiot or imbecile. / Idiot ou imbécile. | Lines / Lignes |
|---|---|---